

战 斗 的 阿 曼

〔苏〕安·瓦·施瓦柯夫

中国人民大学《巴林》、
《战斗的阿曼》翻译组译

本书是供内部参考用的，
写文章引用时务请核对原文，
并在注明出处时用原著版本。

北京人民出版社

Андрей Васильевич Шваков

СРАЖАЮЩИЙСЯ ОМАН

Издательство

восточной литературы

Москва 1961

根据苏联东方文献出版社 1961 年版译出

战 斗 的 阿 曼

〔苏〕安·瓦·施瓦柯夫

中国人民大学《巴林》、
《战斗的阿曼》翻译组译

*

北京人民文学出版社出版

新华书店北京发行所发行

北京印刷一厂印刷

*

1973 年 8 月第 1 版 1973 年 8 月第 1 次印刷

书号：11071·7 定价：0.25 元

（内 部 读 物）

目 次

财富与贫困.....	1
历史的回顾.....	9
战斗的阿曼.....	23
人名译名对照表	60
地名译名对照表	63

财 富 与 贫 困

1955年12月15日，马斯喀特素丹的军队和英国机械化部队，在契斯曼上校的指挥下，背信弃义地侵入阿曼教长国边界，直向首都尼兹瓦推进。在这同时，英国空军轰炸了居民点和游牧部落区。“毒液”式和“流星”式喷气飞机，以及“谢克耳顿”式四引擎轰炸机，全都动用来对付阿曼的和平居民。英国人攻占了尼兹瓦、鲁斯塔克、伊卜利、伊兹基、萨马耶勒、济凯特等城。阿曼的队伍被迫撤进山区。

英国的宣传机器妄图欺骗世界舆论，硬要说什么阿曼的事态是部落之间的内讧。可是这种说法与事实真象却是毫不相符的。阿曼教长加利布·本·阿里说：“对我们的侵略，不仅仅是马斯喀特的干涉，而是英帝国主义的公然入侵。”

阿曼的埃米尔——萨勒赫·本·伊萨·哈里希，在开罗召开的亚非人民团结大会上发言时说，

英国对阿曼的入侵，绝非个别人轻率的行动所造成的后果，而是帝国主义殖民政策的结果。帝国主义在亚非大陆上的殖民地正在一个接一个地丢掉。

将近六年的时间，阿曼人民一直在跟一个最强大的帝国主义国家作斗争。阿曼爱国者最多只拥有一些老式的火枪作为武器，而他们与之作战的却是用现代技术装备起来的军队。尽管如此，英国殖民主义者却无法摧毁坚持独立生存权利的阿曼人民的抵抗。

自然条件。居民 阿曼教长国^① 位于阿拉伯半岛东南部。西北方与麦什哈特阿曼的诸酋长国交界，东北方哈贾尔山脉（岩石山）把阿曼教长国与马斯喀特隔开。阿曼东南方海岸濒临阿拉伯海。海岸线从腊斯哈德角至马西腊湾，全长数百公里。西方和西南方的领土，一直延伸到占沙特

① 阿拉伯半岛东南部地区有英国的两个保护国——麦什哈特阿曼和马斯喀特，还有独立的阿曼教长国，三者之间并无明确的边界线。

本书所写的是独立的阿曼教长国。只有在《历史的回顾》一章中，才涉及在长时期内其版图包括现麦什哈特阿曼和马斯喀特索丹国的阿曼国家。

阿拉伯国土很大一部分的鲁卜哈利沙漠。

阿曼教长国面积约有十六万二千平方公里。地形起伏很大。哈贾尔山脉贯穿全国三分之二的地区。它的极难攀登的最高峰阿达耳山（绿山），海拔达三千三百五十二米。阿曼中部是一片高原，缓缓地延伸入鲁卜哈利沙漠。

阿曼的滨海平原地带气候炎热湿润，降水量很小。内陆山区为大陆性干燥气候；绝大部分降水量——一年约为三十毫米——集中在冬季。

阿曼境内没有常年流水的河道。干涸的河床——干谷——只在雨季时才能有水。在内陆和山区，环绕丰足的地下水源，形成一些绿色的岛屿——绿洲。

天然资源很少调查。据估计，阿达耳山的金矿，毗连鲁卜哈利沙漠的地区的煤矿，以及中部地区的铁矿的储量相当丰富。哈贾尔山脉已发现有铜、锡、硫等矿床。石油储藏正在进行勘查，在法胡德和马兹腊克地区已经发现极大的储存量。开罗的《晚报》认为，阿曼教长国的石油储量不亚于沙特阿拉伯。

居民中绝大多数是阿拉伯人。此外还有波斯

人、埃塞俄比亚人、印度人、欧洲人。

国家没有正式的统计数字，没有进行过人口普查工作，因此无法提供准确的居民人数。埃及的一些资料认为，阿曼有二百万左右人口。人口平均密度为每平方公里十二人；99%的居民生活在乡村地区；大多数居民（85%）是定居生活的。就连游牧部落也不是全年都迁徙的，他们也时常从事耕作活动。

阿曼的定居的和游牧的居民分为各个部族和部落。通常一个部族构成一个村，几个村形成一个部落。全国共有一百多个部落，其中最大的几个是：里阿姆、哈里希、哈贾尔、布·哈桑、哈那、瓦希巴、札伊巴、布·阿里等。部落的首领是一些有钱有势的酋长，他们名义上算是选举产生的，但事实上职务是世袭的。酋长占有最好的土地、水源、牧场和大群牲畜。就社会地位而言，酋长是封建主，他在一个部落的辖地内拥有无限的教权和政权。

农民完全依附于酋长，他们被迫在十分困苦的条件下从事耕作。农民的生活水平极其低下，大多数农家挤住在泥屋茅舍里，人畜杂居。部落

显贵与普通百姓之间日益扩大的物质上的不平等，导致阶层的分化，导致阶级斗争的加剧。往往出现这样的情形：不仅一家一户，甚至整个部族，不堪忍受部落显贵的压迫和暴力，移居到其他部落里去，或者索性迁居邻国。

阿曼是一个神权制国家，实行封建的政治制度，同时保存了大量的部族一部落关系的残余。在阿曼，没有宪法，没有议会，也没有政党。立法权和行政权，集中于教长一身，教长是国家的宗教的和世俗的首领。军队只从阿拉伯人中征兵。阿曼国内没有警察。国教是伊巴德派的伊斯兰教。

阿曼是一个全文盲的国家。总共只有几百个家产殷实的人能读会写。没有医疗设施，因此，这个国家是世界上居民寿命最短、死亡率（特别是儿童的死亡率）最高的国家，就不足为怪了。半数以上的儿童不到十岁就夭折了。

经济的基本特征 阿曼是一个经济落后的农业国。农田全部靠人工浇灌，主要是利用地下水源。千百年前兴修的灌溉系统，现在已经荒废。耕作方法极其原始，锄头和木犁是耕作的唯一工

具。

主要农作物有：小麦、大麦、杜拉^①、甘蔗、白棉花和红棉花、烟草、世界上最好的一种椰枣“法尔德”、柑桔、芒果、葡萄、无花果、橄榄、苹果、扁桃等等。大量栽培各种芳香类植物：玫瑰、茉莉、各种芳香草类，还种植有甜瓜、西瓜和甜薯“巴特”。

畜牧业，首先是牛类——一种印度瘤牛的饲养，在国民经济中有着重大意义。游牧居民以及定居的居民普遍饲养山羊、绵羊、骡，还有奔跑迅速的阿拉伯良种单峰骆驼。

阿曼没有现代工业。许多世纪以前出现的生产粗呢织品、斗篷、帐篷、船帆和其他产品的手工业，由于英国工业品的大量涌进而衰落和破产。制造咖啡壶、铜茶壶和用金银镶嵌腰带、马刀鞘和匕首套的手工匠，以手艺的精巧闻名。制陶业较为发达。陶器工匠的制品，饰有丰富多采的阿拉伯风格的图案。手工业作坊集中在阿曼首都尼兹瓦以及伊兹基、伊卜利、鲁斯塔克等城。铜、

① 杜拉是一种禾本植物(类似高粱或芦粟的农作物。——译者)，阿拉伯半岛居民用它的籽粒作为食物。

锡和矿物肥料，各有少量开采。

国内没有铁路和公路。唯一的交通工具是畜力(骆驼)。国内没有一座电站，没有无线电讯、电话，没有任何出版物。

阿曼没有金融体制，没有本国的货币。通用的货币是玛利亚·特利萨女皇时代的奥地利塔列尔。对外贸易的数额很小。进口的是一些生活必需品：纺织品、谷物、面粉、大米、咖啡；出口的有椰枣、水果、珍珠、珠母、甘蔗。对外贸易的主要对象是英国。一般地说，进口商品的数量和价值经常高于出口。根据官方资料，1959年英国向阿曼和马斯喀特的出口值，超过从这两个国家进口值将近一百五十倍^①。阿曼同邻近的麦什哈特阿曼的一些酋长国，以及同印度、伊朗，也都有贸易往来。但它的全部贸易和金融业务主要都集中控制在几家英国商行手里。

封建割据，各个封建主酋长之间的竞争，英国在阿曼周围布下的“铁幕”，——这些就是这个

^① 马斯喀特和阿曼在1959年同英国的商品交易额出口值为一万零一百零七英镑，进口值为一百四十六万八千六百四十六英镑（《中东》，伦敦1961年英文版，第268页）。

国家经济落后的基本原因。

落后，匮乏，贫困，——这是今天阿曼的特点。然而，这个国家的状况远非一向就是由这三个字眼所概括的。

历史的回顾

阿曼——一个海洋国家 从古代直到十九世纪，阿曼的领土一向包括现今的麦什哈特阿曼各英国保护国和马斯喀特素丹国，以及阿曼教长国。由于资料极为缺乏，即便是简略地描述一下古代阿拉伯半岛东南部地区的国家形成和演变过程，分析一下阿曼的社会经济结构，也都办不到。阿拉伯半岛的沿海地区属于“世界文明的古老策源地”。早在公元前几千年，这一地区的民族就已掌握了农田水利技术，学会了利用地下水浇灌，兴修了复杂的灌溉系统。在阿曼的高原地带和草原地区，很早就发展了游牧式的养畜业。

海洋在居民生活中起了巨大的作用。在海上，开辟了阿曼与美索不达米亚、印度、中国、埃及以及东非沿海各国之间最近而又最方便的商路。海洋还提供了鱼类和珍珠。阿曼造船工匠的手艺，一直声名远扬海外。

有了可供交换的农产品，加上手工业的发达，就导致并推动了航海贸易的发展。精明的阿拉伯商人乘船远渡浩瀚的印度洋，一直到达印度尼西亚和中国南部海岸。他们的商船驶到了锡兰、马达加斯加、桑给巴尔。印度学者纳菲斯·艾哈迈德特别指出：“阿拉伯人是印度洋上最早的航海家……早在另一些人——波斯人、印度人、中国人、埃及人、希腊人或罗马人——开始在南部诸海航行之前很久，阿拉伯民族就是以航海家、旅行家和商人代表在印度洋上航行的独一无二的民族。”

英国历史学家戈登·柴尔德写道：“阿拉伯南部沿海地区，特别是阿曼地区，是同埃塞俄比亚、信德省和波斯湾各港口通商的航海家的诞生地。阿拉伯海就是因他们而得名的……这些海上贸易的中心早在第四千纪就已繁荣起来。”

苏联东方学家В·И·阿甫季耶夫强调指出，在阿卡德国家的极盛时代，纳拉姆辛王（公元前2290—2254年）同马干国（阿曼）建立了通商关系，从那里运进了黑色的闪长石供制作雕像和器皿之用。在阿嘎德和拉伽什古城遗址发掘出来的

许多闪长石的纳拉姆辛王的雕像就是明证。从阿拉伯国家运往苏美尔、巴比伦和亚述的有黄金，供制造青铜器物用的各种有色金属（特别是铜和锡）。阿曼人已经能制造高度灵活的划桨船舶，他们的帆船曾经到达印度尼西亚群岛和中国南部沿海。阿曼船只上划桨的通常都是奴隶；在矿场和海港，以及在莫三鼻给、桑给巴尔、马达加斯加、印度、印度尼西亚等地由阿曼人建立的许多商站的沉重劳动中，都大量使用奴隶干活。

阿曼沿海曾兴建了许多大型港口，港口设有造船所和便于停靠的码头，其中最大的几个港口是马斯喀特、阿姆曼、乌勒、亚丁等。这些港口是世界闻名的。公元前三世纪，阿姆曼港曾是最大的造船中心。阿曼的船只具有高超的适航性能：快速，灵便，轻巧。南部诸海的海上贸易和海运事业，千百年来一直掌握在阿拉伯商人和航海家手中。教会葡萄牙海船在印度洋上航行的本领的，正是阿曼的领航员。

阿拉伯半岛位于海运各条重要航线的枢纽地带，同时又是陆上贸易的一个巨大中心。阿拉伯的东南部和南部地区，就仿佛是一个从远东各

国、印度和东非通向地中海和大西洋地区的大商路的转运站。从亚丁港开始，经希贾兹绿洲和佩特腊绿洲，然后分别通向加沙、大马士革和提尔的商路，就是穿过阿曼领土的。

阿曼当时不仅是一个巨大的过境贸易的中心。从流传至今的资料来看，在公元前第二千纪和第一千纪，阿曼本身还从事广泛的海上和陆路的贸易活动。从事这样多方面的贸易，无疑只有建立在稳定的和比较发达的国内经济的基础上才有可能。

阿拉伯半岛东南沿海这片十分富饶的地区，曾经不止一次遭到外来征服者的入侵。阿曼的经济，由于苏美尔人、亚述人、巴比伦人、波斯人、希腊人的侵袭而不时遭到破坏。但是阿曼人还是顽强地捍卫了自己的独立。阿曼之所以能同外来侵略者展开有效的斗争，前提之一就是它有一支庞大能战的船队。然而，连年不断的毁灭性侵袭不能不影响到这个国家的经济。经过多次战争，灌溉系统被破坏了，商船船队被摧毁了。从公元前第一千纪中期到公元七世纪这段时间内，在外来侵略者的多次打击下，阿曼过去的伟大形象逐

渐消逝。在伊斯兰教产生之前的那段时期里，这个国家的政权已经分裂，分别由阿兹达部落的两个首领——札法尔和阿布德所掌握。

阿拉伯半岛上各阿拉伯部落在社会和经济方面的发展，导致在麦加城出现了新宗教——伊斯兰教。伊斯兰教相当迅速地在阿拉伯半岛东南地带传播开来，原因是当时这里已开始出现原始公社制度解体的过程。已经取得稳固地位的氏族贵族，需要有一种宗教来确认当时大规模出现的经济上不平等的状况。伊斯兰教所主张的严格的一神论，也是适合地方氏族贵族的需要的，他们一直在试图联合各个部落共同抵抗外来侵略者。还有一个起作用的因素就是：这个新宗教是从邻近的阿拉伯部落中传过来的，而阿曼的各部落同它们一向保持着友好关系。

第一任哈里发——艾卜·伯克尔，任命阿布德和札法尔为包括在阿拉伯国家之内的阿曼的终身统治者。阿布德和札法尔十分积极地参与了伊斯兰部队向伊拉克和波斯的进军。

在倭马亚王朝统治时期（公元 661—750 年），哈里发政权由选任制改为世袭制，这时在阿拉伯

世界各个角落都展开了激烈的斗争，斗争的一方为专制君主政体的拥护者，另一方则为穆斯林公社传统和哈里发选任制的信徒。这一斗争带有宗教的色彩，但实质上则是各部落有势力的领袖集团之间争夺在哈里发政权中的显要职位的斗争。倭马亚王朝统治者的政敌所提出的正统伊斯兰教口号，不过是他们想借以团结游牧民和农民群众并指挥他们去反对统治王朝的一面旗帜。阿曼曾经是这场斗争的一个重要中心。穆斯林公社传统和哈里发选任制在阿曼有着广泛影响，其表现形式为伊巴德教派。伊巴德派不承认倭马亚王朝的新秩序，拒绝政权世袭制，否定十叶派的教义，并试图重新恢复最早几任哈里发时代的政权体制。这反映了地方统治者对倭马亚王朝逐步强化政权、日渐从对阿曼各部落的形式统治转向实际统治这一状况的不满。

倭马亚王朝时代，曾任命哈贾日统帅为阿曼的地方长官。他在经过不止一次的失败后，终于击溃了伊巴德派的军队，并使之听命于倭马亚政权。然而这一局面也并没有维持很久。当“血腥的”阿布杜勒·阿拔斯起来推翻倭马亚王朝时